

# NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Edición en Español

Redacción: Sección de Información Pública (Kōhōkōchōka)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

1 de Julio de 2015

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921

Preparado por el grupo "Latinos al día"

Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp

Distribución Gratuita

## ¡LLEGO EL VERANO! LA APERTURA DE LA PISCINA AL AIRE LIBRE

(Atsui natsuga yattekita! Sujōkōen ōpun)

Muy pronto será la apertura de la piscina al aire libre. La piscina cuenta con corriente de agua y tobogán!

Pre-open: Los días sábado 11 y domingo 12 de julio.

La apertura: de la piscina al aire libre de la ciudad será sábado 18 de julio y estará abierto en forma ininterrumpido hasta lunes 31 de agosto, desde las 10:00 am ~ 6:00 pm.

Tarifas: Niños hasta estudiantes de primaria ¥ 100 por 2 horas y ¥ 200 por el pase para 1 día. Adultos desde estudiantes de secundaria superior ¥ 300 por 2 horas y ¥ 600 por el pase para 1 día.

\*Niños hasta estudiantes del 2do año de primaria deberán ser acompañados por persona mayor de 16 años.

Informes: Sujōkōen ☎555-0013.

## 51<sup>o</sup> CAMPEONATO DE BALON PARA JOVENES

(Dai 51kai shōnen shōjo kyūgitaikai)

Fecha: Los días sábado 18 y domingo 19 de julio (fecha provisional lunes día festivo20).

Clase de deporte: Se realizará el campeonato de softball y de kickball.

Lugar: Día 18, campo del parque Fujimi, a partir de las 8:40 am. Campo del parque Musashino, a partir de las 9:10 am.

Día 19, campo del parque Fujimi, a partir de las 8:30 am.

Forma: Torneo entre equipos de asociaciones de vecinos.

\*Las calles se congestionarán durante los días del campeonato, favor abstenerse de traer movilidad.

Informes: Jidō Sēshōnenka Jidō Sēshōnen kakari, anexo 264.

## ASAGAO • HOOZUKI ICHI VITALIDAD DE LA CIUDAD

(Katsuryokuichi Asagao • Hōzuki)

Asagao y Hoozuki son flores tradicionales de la estación. Habrá venta de estas flores, además de verduras frescas, wasabi, fideos (yakisoba), salchicha de Francfort, etc. Por favor, vengan lo estamos esperando!

Fecha y hora: 4 (sáb) y 5 (dom) de julio, a partir de 9:30 am ~ 5:30 pm.

Lugar: Nōsanbutsu chokubaijo chūshajō.

Informes: Hamura shi Shōgyō Kyōdō Kumiai ☎555-5421/Sangyōka Shōkō Kankō kakari, anexo 658.

## CONVOCATORIA AL 15<sup>o</sup> FESTIVAL DEL HAMURA FURUSATO

(Dai 15kai Hamura Furusato Matsuri ni sankā shiyō).

Hamura Furusato Matsuri tiene como atracción de la danza de Yosakoi sōran, además se presentarán otras agrupaciones de niños y jóvenes en la ciudad.

Fecha: Sábado 26 y domingo 27 de septiembre. Lugar: La plazuela de la salida este de la estación de Ozaku.

Inscripciones: Hasta el viernes 31 de julio por teléfono o fax. Comunicando su deseo de participar, nombre de la agrupación, representante del grupo, número de teléfono. Hamura furusato matsuri jikkōinchō

(Sr. Kuroda) ☎554-9711. Fax554-9711.

## ILUMINACION EN CONMEMORACION A LOS 40 AÑOS

Este año se celebra el 40º aniversario del Festival de Verano de Hamura. Por lo tanto, en los días acercando, se iluminará alrededor de la estación de Hamura con motivo del tema de este año "La Luz" y se animará el ambiente. En esos días del Festival, se harán unos espectáculos usando luz y sonido. Disfrutemoslos. El festival será diferente de los de pasados.

Fecha y hora: Miércoles 1 ~ viernes 24 de Julio, de 7:00 pm ~ 11:00 pm

\*Los días, Sábado 25 y domingo 26 de julio, se iluminará a la hora correspondiente de los espectáculos.

Lugar: salida este de la estación de Hamura y los alrededores.

Informes: Hamura Natsumatsuri Jikkōinkai Jimukyoku, Sangyōka Shōkōkankōkakarī, anexo 658.

## MUSEO KYŌDO

### ❖CURSO EXPERIMENTAL EXCAVACIONES PARA LOS NIÑOS

(Kodomo hakkutsu chōsa taiken · Sankaboshū)

Este curso experimental está dirigida para estudiantes desde el cuarto año de primaria hasta estudiantes de secundaria. Consta de estudio previo teórico, excavación, depuración y limpieza de las piezas encontradas.

Participantes: Primeros 15 estudiantes. Costo: Totalmente gratis.

**Reunión de aprendizaje:** Domingo 26 de julio se dictará la clase teórica, desde las 10:00 am ~ 11:30 am en Ōme shi Daimon Shimin Center (Ōme shi Daimon 2-288)

**Las excavaciones (5 días):** Estas excavaciones llevarán a estudiar restos de 1700 años de antigüedad. Los días 28, 29, 30, 31 de julio y 1 de agosto, desde las 10:00 am ~ mediodía y de 1:00 pm ~ 3:00 pm,

Lugar: Ōme shi Nogamichō Kasumidai iseki (el oeste de Ōme shi Nogamichō nichōme Daimon shimin center).

**Depuración y limpieza(3 días):** Organizar el trabajo, experimentar el lavado para limpiar la cerámica, además se harán joyas de cerámica o arcilla. Los días 4, 5 y 6 de agosto, de 10:00 am ~ mediodía.

Lugar: Hamura shi Kyōdo Hakubutsukan. \*Ir directamente al lugar.

**Inscripciones:** Desde el 3 de julio hasta el 19 de julio, a partir de las 9:00 am ~ 5:00 pm por teléfono

☎558-2561

## PARQUE ZOOLOGICO

(Dōbutsukōen)

**Tour nocturno padres e hijos (Oyako night tour).**

Dirigido: A los padres con hijos desde 4 años de edad hasta estudiantes de secundaria (deberán ir acompañados de sus padres).

Fecha: ①8 de agosto ②15 de agosto ③16 de agosto ④22 de agosto ⑤29 de agosto ⑥5 de septiembre ⑦12 de septiembre; todas las fechas a partir de las 6:45 pm ~ 8:45 pm.

Número limitado: 40 personas para cada fecha por orden de llegada.

Costo: Desde 4 años de edad hasta estudiantes de secundaria ¥350, a partir de los 15 años de edad ¥600(incluido el valor de la entrada).

Plazo: ① hasta 25 de julio, ② hasta 1 de agosto, ③ hasta 2 de agosto, ④ hasta 8 de agosto, ⑤ hasta 15 de agosto, ⑥ hasta 22 de agosto, y ⑦ hasta 29 de agosto.

Inscripción: Enviando una postal con respuesta pagada con nombre, edad, (año escolar), domicilio, número de teléfono de contacto del día de la actividad. Lista de espera (Sí) o (No). ¿Ha leído acerca de este evento en el boletín de Hamura? Dirigido a Dōbutsukōen

Destino: 「Oyako night tour」〒205-0012 Hamura shi Hane 4122.

Informes: mayores detalles en el home page del parque zoológico.

**Tour "Kabutomushi"**

Fecha y hora: Sábado 25 y domingo 26 de julio, sábado 1 y domingo 2 de agosto, de 7:00 pm ~ 9:00 pm

Para mayor información llamar al parque zoológico☎579-4041.

## DESDE SHIZEN KYŪKAMURA

**BAÑO DEL MES DE JULIO** El agua caliente de menta.

Informes: Shizen Kyūkamura ☎0120-47-4017-☎0551-48-4017.

### \*Recogiendo Cerezas (Sakuranbo gari)-(Previa cita)

Incluye comer la cantidad que desee de cerezas, en 40 minutos.

Período: Hasta alrededor del 25 de julio.

Lugar e informes: Iwahara Kajūen Kiyosatoen (Desde Kyūkamura aproximadamente 15 minutos en auto), ☎090-8178-8031, 0551-46-2067

Costo: Desde estudiantes de primaria ¥ 3,000, preescolares y menores ¥1,500.

### \*Recogiendo arándano(Blueberry gari).

Período: A partir del 20 de julio hasta finales del mes de agosto.

Lugar e informes: Takanechō Kiyosato, Nagasakachō Koarama y algunos otros lugares de la ciudad de Hokuto. Costo: ¥1000 Comer la cantidad que desee de arándano en 40 minutos y si desea llevar de regreso 1 kilo de arándano ¥2,000.

Informes: Yatsugatate Nanroku Blueberry Kenkyūkai (Sr. Sakamoto) ☎090-3069-1617.

### \*Equitación (Jōba taiken)

Habrà disponibilidad para montar caballos.

Jalando el caballo (1 persona) ¥1,000; (padre e hijo) ¥1,500. Lecciones de pony (20 minutos) ¥3,000.

Lecciones (30 minutos) ¥4,000. Libre (persona con experiencia, 30 minutos) ¥3,500.

**Contacto:** Establo Takizawa (Takizawa Bokujō) ☎0267-98-2222.

## APOYO PARA LA CRIANZA (KOSODATE ŌEN NEWS)

¡Por favor use este servicio! Bebes y las estadías cortas.

Razones de los padres como: enfermedad, accidentes, ocasiones de ceremonias(matrimonio, sepelio), cuidado de enfermo, viaje de negocio. Si el cuidado del niño no pudiera ser temporal. Habrà el cuidado del hijo dentro de los 7 días, además es considerado el descanso del padre para relajación.

Dirigido: Bebe a partir de 57 días de nacido hasta en edad preescolar.

Lugar: Shakai Fukushi Hōjin Tōkyō Keimeigakuen(Ōme shi Tomoda machi 2-714-1 ☎0428-23-0241).

Tiempo de cuidado básico: Desde 8:00 am ~ 7:00 pm

Gastos de cuidado de niño: Menos de 11 horas ¥3,000.

Número de días por niño: Más de 11 horas (incluye alojamiento) ¥4,000.

Si en el cuidado del niño hubiera necesidad de un trato especial, por razones como enfermedad; requerirá de un costo aparte.

Para los hogares exentos, hay medidas de reducción del costo. Por favor consulte al respecto.

Se pagará el mismo día de uso de las instalaciones.

Inscripción: Llamar al Kodomo Katei Shien Center y asegúrese si el día del plan está disponible. Después de la comprobación, complete el formulario de solicitud hasta 3 días antes del uso de la institución, diríjase a la municipalidad a Kodomo Katei Shien Center en el segundo piso, llevar el sello personal y la tarjeta de seguro de salud. Después llamar a Tōkyō Keimeigakuen(東京恵明学園) para finalizar el trámite.

Informes: Kodomo Katei Shien Center ☎578-2882.



# SEGURO Y PENSIONES (HOKEN · NENKIN) DETERMINACION SOBRE EL IMPORTE A PAGAR DEL SEGURO PUBLICO DE ATENCIÓN Y CUIDADOS PARA PERSONAS DE EDAD

(Kaigo hokenryōgaku kettē tsūchisho · nōnyū tsūchisho no sōfu)

A las personas mayores de 65 años les estará llegando el aviso y los recibos para efectuar los pagos correspondientes al seguro de atención para el cuidado.

**MAYORES DE 65 AÑOS DE EDAD. Asegurado Grupo I. (65sai ijō no kata. Dai 1gō hihokensha).**

La determinación del monto del seguro se realizara de acuerdo al ingreso que hubiera tenido en el año anterior y se categoriza dentro de las 13 clases existentes. El importe del Seguro Público de Atención y Cuidados para personas mayores se revisa cada 3 años.

**Forma de pago del Seguro (hokenryō no osamekata):** Existen dos formas para efectuar el pago.

❖ **Recaudación especial (Tokubetsu chōshū).**

- El importe a pagar del seguro es deducido de la jubilación, cuando el importe de la jubilación anual supera los ¥180,000 [Jubilaciones por retiro en el trabajo (rōrei, taishoku nenkin), familias de fallecidos (izoku nenkin), personas con impedimentos fisiológicos o psicosomáticos.]
- El importe anual del seguro a pagar será dividido en seis partes y deducido de la jubilación.

❖ **Recaudación normal (Futsū chōshū) .**

- El importe a pagar del seguro es a través de las boletas de pago o deducciones de la cuenta bancaria, si el importe percibido por concepto de jubilación no supera los ¥180,000.

**Las personas que estén consideradas en la recaudación especial y que cumplan con las siguientes condiciones podrán registrarse por recaudación normal:**

- Si en el transcurso del año fiscal cumplieran 65 años de edad.
- Si en el transcurso del año fiscal comenzara a percibir la jubilación.
- Si en el transcurso del año fiscal se hubieran mudado de otras ciudades.
- Las personas que le hayan suspendido temporalmente el pago de jubilación.
- Las personas que hayan finalizado el pago de sus préstamos correspondiente a jubilación.

**LAS PERSONAS ENTRE LOS 40 Y 64 AÑOS DE EDAD. ASEGURADO Grupo II (Dai 2gō hihokensha).**

=La determinación del importe a pagar y la forma del pago=

El Seguro Nacional de Salud (Kokumin kenkō hoken) y el Seguro de Salud de las empresas (Shakai Hoken), dependiendo del seguro de asistencia médica a la cual se encuentre incripta, varía la determinación del importe a pagar y forma de pago. Sin embargo, el Seguro de Salud y el Seguro Público de Asistencia y Cuidado para las personas mayores se abonan juntos.

**CONSULTAR SOBRE LOS SERVICIOS QUE BRINDA ESTE SEGURO (Sābisu no riyōwa mazu sōdan kara)**

Si piensa, será necesario este servicio? Consultar en el Centro de Bienestar y Servicio para cuidados de las personas de la tercera edad. (Chiiki Hōkatsu Shien Sentā / Kōrei Fukushi Kaigoka)

**¿SI USTED NO PAGA EL IMPORTE DEL SEGURO? (Hokenryō wo osamenaito?)**

Si no hubiera una razón especial y continuara en la falta de pago de las cuotas correspondientes al Seguro Público de Atención y Cuidados de las Personas Mayores a largo plazo será sujeto a mora. Además, en el momento que desee dar uso de los servicios de atención de cuidados, los beneficios del seguro será limitado de acuerdo con el período de falta de pago. ( Período de un año, un año seis meses y más de dos años).

**Informes:** Consultas sobre el Sistema Kaigo Hoken e importe a pagar: Centro de bienestar y servicio para cuidados de las personas de la tercera edad (Kōrei Fukushi Kaigoka Kaigo Hoken kakari), anexo 149.

Consultas sobre los servicios del Kaigo Hoken: en el Centro para cuidados de las personas de la tercera edad de la zona (Kōrei Fukushi Kaigoka Chiiki Hōkatsu Shien Center kakari), anexo 196.

Determinación del servicio: Sección de Fijación de atención y cuidados (Kōrei Fukushi Kaigoka Kaigo Nintei kakari), anexo 146.

Consultas de pago: Sección Pago de Impuestos (Nōzeika nōzei tantō), anexo 179.

## **CRIANZA DE LOS HIJOS (Kosodate)**

### **AYUDA ESPECIAL DE CRIANZA DE LOS HIJOS (Tokubetsu jidō fuyō teate wo shikyū shiteimasu).**

Este es la ayuda que se le brinda a los padres por hijo con discapacidad.

Dirigido: Para ciudadano residente, padre o tutor de menores de 20 años de edad con discapacidad con uno de los siguientes casos:

- ① Libreta de discapacitado físico 1,2,3 grado.
- ② Libreta de discapacitado mental 1,2,3 grado.
- ③ ①②y niños con el mismo nivel de enfermedad o trastorno físico o mental.

Podría no recibir la ayuda si está considerado dentro de los siguientes casos:

- ① Si el ingreso de los padres o tutores es igual o mayor a la cantidad básica.
- ② Si el niño se encuentra en una instalación.
- ③ Si el menor está recibiendo una pensión pública por motivo de discapacidad.

Cantidad de la ayuda: Primer grado ¥51,100; segundo y el tercer grado de discapacidad ¥34,030.

Para mayor información ponerse en contacto con Kosodate Shienka Shien kakari, anexo 236.

### **COMENZARA CON LA INSCRIPCION PARA LA AYUDA POR CRIANZA A LOS PADRES QUE ESTEN CRIANDO SOLOS A SUS HIJOS (Jidō Teate nado no genkyō todoke no teishutsu wo wasurezuni).**

Se ha enviado los documentos para aquellos que están recibiendo el subsidio en el mes de junio. Si usted no presenta la actualización de su situación, no podrá ser calificado por lo tanto no se le pagará la ayuda. Si no ha presentado todavía los documentos para el trámite, favor hágalo con urgencia.

Informes: Kosodate Shienka Shien kakari, anexo 236.

### **AYUDA ESPECIAL DE BIENESTAR (Kosodate setai rinji tokurei kyūfukin no shinseisyo no teishutsu wo)**

A las personas se le ha enviado el formulario de solicitud del Ayuda Especial de Bienestar en junio. Solicitamos la presentación de la misma a la brevedad, en la ventanilla de Kosodate Shienka.

Informes: Kosodate Shienka Shien kakari, anexo 235.

## **SEGURO Y PENSIONES (Hoken • Nenkin)**

### **EXENCION DE LAS PRIMAS DE LA PENSION NACIONAL • APLAZAMIENTO (Kokumin Nenkin Hokenryō no menjo • yūyo nado).**

En el Sistema de Seguro Nacional de Pensiones existe la exención de las primas de la pensión y aplazamientos para los pagos. De acuerdo al ingreso económico anual se podrá solicitar la exención de las primas o aplazamientos. También las personas que han perdido el trabajo, tienen la rebaja especial del seguro. Favor contactarse para mayores detalles.

La recepción para la exención del año fiscal 2015/7 ~ 2016/6, a partir miércoles 1 de julio 2015.

Se podrá solicitar la exención retroactiva de hasta dos años del Seguro Nacional.

#### **Requisitos para la solicitud**

- Libreta de Jubilación (Nenkin techō), sello personal en caso de venir un apoderado.
- Realizar la declaración de renta de sus ingresos, en caso de no haber efectuado.
- Personas que se han mudado, necesitarán el Certificado de impuestos (kazei shōmeisho) y las personas que han perdido el trabajo, el certificado de desempleo (koyō hoken hihokensha rishokuhyō).

Informes: Ōme Nenkin Jimusho ☎0428-30-3410/Shiminka Kōrei iryō • Nenkin kakari, anexo 138.

# APLICACION PARA CERTIFICACION DE LIMITE DEL SEGURO NACIONAL DE SALUD

## (Kokumin Kenkō Hoken Gendogaku Tekiyō Ninteishō no Shinsei)

El actual Seguro Nacional de Salud Certificado de Importe Límite (Kokumin Kenkō Hoken Gendogaku Tekiyō Ninteishō) tiene como vencimiento 31 de julio de 2015. La solicitud del nuevo comprobante se recepcionará a partir del martes 22 de julio.

Dirigido: Personas menores de 70 años de edad (Personas de 70 a 74 años de edad exenta de impuestos). Cuando los gastos médicos son altos, si presentamos el Seguro Nacional de Salud Certificado de Importe Límite (Kokumin Kenkō Hoken Gendogaku Tekiyō Ninteishō) a la Institución médica, el pago se limita (el monto de pago varía de acuerdo a la clasificación de edad – ingreso). Para la expedición de dicho comprobante, se requiere previa solicitud y puede ser utilizada a partir del mes de expedición.

\*Podría no obtener el certificado en caso de tener pagos atrasados del Seguro Nacional de Salud.

Solicitud e informes: Shiminka Hoken kakari, anexo 125.

## SALUD (Kenkō)

### REGIMEN DE TRATAMIENTOS POR ENFERMEDADES A LA CONTAMINACION DEL AIRE EN TŌKYŌ

#### (Tōkyō taiki osen iryōhi josei seido)

Dirigida a aquellas personas que cumplan con todos los siguientes puntos A~E:

- ① Menores de 18 años.
- ② Si se considera dentro de los siguientes casos:
  - A) Asma bronquial.
  - B) Bronquitis crónica.
  - C) Bronquitis asmática.
  - D) Enfisema.
  - E) Continuación del (A) ~ (D).
- ③ Es necesario estar domiciliado más de un año en Tōkyō. (menores de 3 años, hasta 6 meses).
- ④ Personas que estén inscritas en el seguro de salud.
- ⑤ Personas que no fumen después de presentar la solicitud del tratamiento.

Informes: sobre solicitudes, en el Centro de Salud. ☎555-1111, anexo 623.

En cuanto a consultas sobre este régimen, contactarse con Tōkyō to Fukushi Hokenkyoku Kankyō Hokeneiseika ☎03-5320-4491.

## FRESHLAND NISHITAMA ☎570-2626.

### ☘ Guía de los eventos ☘

#### **Bonos para baño con 20% de descuento. (Nyūyoku kaisūken 20% waribiki hanbai)**

Se encuentran a la venta los bonos (kaisūken) para la utilización de 11 veces (3 horas de uso), con un 20% de descuento.

Período de venta: Desde el 10 de julio (vie) al 20 de julio (lun). (Excepto el 13 de julio).

Precio de venta incluido el descuento:

Adultos: ¥4000.- Niños: ¥2000.- residentes en Hamura, Ome, Fussa y Mizuho.

Adultos: ¥6400.- Niños: ¥3200.- residentes en otras ciudades.

#### **Venta directa de verduras (Yasai chokubaikai)**

Fecha y hora: 1(mié)~3(vie)de julio/ 8(mié)~10(vie)de julio/ 15(mié)~17(vie) de julio, de 4:00pm~6:00pm

Lugar: Freshland Nishitama, frente al Gimnasio.

#### **Exposición de Fotografía (Shashin sakuhinten)**

Se expondrán fotos por el grupo "Maimaizu".

Período de la exposición: Desde 7 de julio (mar) ~ 20 de julio (lun).

Informes: Freshland Nishitama ☎570-2626 ó dirigirse a la página web.

## PAGINA DE LOS NIÑOS (Kodomo no page)

Chūō Jidōkan☎554-4552, Higashi Jidōkan☎570-7751, Nishi Jidōkan ☎554-7578,  
Toshokan☎554-2280 , Yutorogi ☎570-0707

### P R E P A R E M O S

#### **CENTRO RECREATIVO HIGASHI (Higashi Jidōkan) Aula de manualidades. ~Bunbungoma~**

Fecha y hora: 11 de julio (sáb), ① 10:00 am ~ ② 1:00 pm ~.

Dirigido: Infantes ~ estudiantes de primaria residentes en Hamura. Costo: Gratis.

Profesores voluntarios "Nejimawashi" \*Acercarse directamente al establecimiento.

### V E A M O S

#### **YUTOROGI. Películas para niños**

Fecha y hora: 5 de julio (dom), de 10:30 am ~ 11:30 am. Entrada: Gratis.

Las películas que se proyectarán: "Darumachan to Kaminarichan" entre otras.

#### **CENTRO RECREATIVO CHŪŌ (Chūō Jidōkan)**

##### **Apreciación del universo durante el día (Hiruma no Taiyō no kansokukai).**

Fecha y hora: 7 de julio (mar), de 4:00 pm ~ 4:30 pm

Dirigido: Desde estudiantes de primaria hasta jóvenes de 18 años de edad. Costo: Gratis.

\*Ir directamente al centro recreativo.

##### **Reunión familiar para la Observación astronómica(Family Tentaikansokukai)**

Fecha y hora: 7 de julio (mar), de 8:00 pm ~ 9:00 pm.

Dirigido: Desde estudiantes de primaria hasta jóvenes de 18 años de edad (menores que estudiantes de secundaria deberán ir acompañados de una persona mayor). Costo: Gratis.

\*Ir directamente al centro recreativo.

### J U G U E M O S

#### **CENTRO RECREATIVO HIGASHI (Higashi Jidōkan). Día del deporte ~Line Kubb wo shiyō~**

Fecha y hora: 8 de julio (mié), de 3:00 pm ~ 4:00 pm.

Dirigido: Estudiantes de primaria y secundaria. \*Ir directamente al centro recreativo.

#### **CENTRO RECREATIVO HIGASHI (Higashi Jidōkan). Plueba de Valentía ~Kimodameshi~**

Fecha y hora: 26 de julio (dom), de 1:30 pm ~ 3:00 pm

Número limitado: 80 personas por olden de llegada

\*Ir directamente el mismo día al Higashi Jidōkan.

### E S C U C H E M O S

#### **BIBLIOTECA Ohanashikai**

Invite a sus amigos y tengan amenas conversaciones, diviértanse con sus padres también.

##### ■ **Cuentos para niños en edad pre-escolar**

Se realizará el teatro panel "Suika no tane"

Fecha y hora: 11 de julio (sáb), a partir de las 11:00 am ~

##### ■ **Cuentos para bebés**

Se narrarán los cuentos ilustrados "Otōsan! Otōsan!"

Fecha y hora: 22 de julio (Mié), a partir de las 11:00 ~

##### ■ **Cuentos para estudiantes de primaria**

Se narrará el cuento "Akai rōsoku"

Fecha y hora: 18 de julio (sáb), a partir de las 11:00 ~

##### ◆ **Ozakudai Toshoshitsu mini ohanashikai**

Se narrará el cuento ilustrado "Umi no omatsuri dodontose"

Fecha y hora: 12 de julio (dom), a partir de 2:00 pm ~ \*Ir directamente el mismo día al Ozakudai Toshositu.

## MEDIDAS DE EMPLEO Y ORIENTACION PROFESIONAL

### (Koyō Taisaku Shokugyō Sōdan)

El personal de la oficina de desempleo de Ōme estará asistiendo a los que deseen.

También se elaborará carta de presentación.

Fecha y hora: El 8(mié) y 22(mié) de julio, a partir de la 1:30 pm ~ 4:30 pm.

Lugar: Sangyō Fukushi Sentā 2kai Kaigishitsu ☎579-0156 (sólo los días indicados).

Informes: Sangyōka Kēzai Taisaku kakari. Anexo 657.

### OSHABERIBA en JULIO

**Tema del mes: "toilet training"** **Horario:** En todos los centros a partir de las 10:30 am ~ 11:30 am.

**Centro recreativo Nishi** 17 de julio **Centro recreativo Higashi:** 21 de julio **Centro recreativo Chūō:** 23 de julio.

Informes: Kodomo Katei Shien Center ☎578-2882. \*Ir directamente al centro de recreación.

### CONSULTAS en JULIO

#### (Shichigatsu no sōdanbi)

**Consultas para los residentes extranjeros** en los idiomas coreano y español, los días viernes 10 y 24 de julio de 1:30 ~ 3:30 pm, en el salón de consulta de la municipalidad, previa cita.

**Consultas legales** los días 1(mié), 10(vie) y 25(sáb) de julio y los días 5(mié), 21(vie) y 29(sáb) de agosto de 1:30 ~ 5:00 pm. (los sábados de 9:30 ~ 1:00 pm). Favor realizar la reserva con un mes de anticipación.

Informes: Shimin Sōdan Shitsu, Municipalidad 1er piso. Anexo 199.

### TV HAMURA en JULIO

Las transmisiones de TV Hamura a través de Tama Cable Network (TCN) se realizan en tres horarios:

Jueves a miércoles por el canal 55: ①9:00 am ~ 9:30 am ②5:00 pm ~ 5:30 pm ③9:00 pm ~ 9:30 pm

Todos los sábados por el canal 101: ①1:30 pm ~ 2:00 ②5:00 pm ~ 5:30 ③ 9:00 pm ~ 9:30

**Temas de series:** Cerbatana Deportiva y Exposición de bellas artes y artesanías toratando Hamura

Informes: Kōhō kōchōka kōhō kakari. Anexo 505.

### ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS ~JULIO~

Fecha		H O S P I T A L / TELEFONO				D E N T I S T A / TELEFONO	
Julio		9:00 a.m. – 5:00 p.m.		5:00 p.m. – 10:00 p.m.		9:00 a.m. – 5:00 p.m.	
5	Dom	Ozaku Ekimae Clinic	578-0161	Heijitsu Yakan Kyūkan Center	555-9999	Nakano Shika Iin	554-7053
12	Dom	Wakakusa Iin	579-0311	Fussa shi Hoken Center	552-0099	Nozaki Shika Clinic	555-3316

El horario de atención de cada centro médico podría cambiar, por favor llamar antes de ir.

"Himawari" Organismo que guía sobre los diferentes tratamientos médicos de Tōkyō (Tōkyō-to Iryōkikan Annai Service) "Himawari" ☎03-5272-0303 (24 horas del día). Mayores informes en el Centro de Salud.

**NOTA: INFORMAMOS QUE LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN ESPAÑOL  
LOS DIAS LUNES Y MIERCOLES, EN EL HORARIO DE 9:00 ~ 16:00 HS.**